Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jest słaby ktoś wśród was niech przywoła do siebie starszych zgromadzenia i niech się modlą nad nim namaściwszy go oliwą w imieniu Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niedomaga ktoś między wami? Niech przywoła prezbiterów* zgromadzenia** i niech się pomodlą nad nim wraz z namaszczeniem go oliwą*** w imieniu Pańskim.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Choruje ktoś wśród was? Niech przywoła do siebie starszych* (społeczności wywołanych** i niech się pomodlą nad nim, namaściwszy [go] oliwą w imieniu Pana; [* W Kościele o prezbiterach.] [** O Kościele, zob. Dz 5.11*.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jest słaby ktoś wśród was niech przywoła do siebie starszych zgromadzenia i niech się modlą nad nim namaściwszy go oliwą w imieniu Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy ktoś pośród was choruje? Jeśli tak, to niech przywoła starszych kościoła i niech się pomodlą nad nim wraz z namaszczeniem go oliwą w imieniu Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choruje ktoś wśród was? Niech przywoła starszych kościoła i niech się modlą nad nim, namaszczając go olejem w imię Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choruje kto między wami, niechże zawoła starszych zborowych, a niech się modlą za nim, pomazując go olejkiem w imieniu Pańskiem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Choruje kto między wami? Niech wwiedzie kapłany kościelne, a niech się modlą nad nim, pomazując go olejem w imię Pańskie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choruje ktoś wśród was? Niech sprowadzi kapłanów Kościoła, by się modlili nad nim i namaścili go olejem w imię Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choruje kto między wami? Niech przywoła starszych zboru i niech się modlą nad nim, namaściwszy go oliwą w imieniu Pańskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktoś z was choruje? Niech zaprosi prezbiterów Kościoła i niech się modlą nad nim, namaszczając go olejem w imię Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś z was choruje, niech wezwie starszych Kościoła. Niech się modlą nad nim, namaszczając go oliwą w imię Pana.

1) <x>510 11:30</x>; <x>510 14:23</x>; <x>510 15:2</x>; <x>510 20:17</x>; <x>610 5:17</x>; <x>630 1:5</x>; <x>670 5:1-2</x>
2) <x>470 18:17</x>; <x>510 8:1</x>; <x>510 13:1</x>; <x>520 16:1</x>; <x>530 14:34</x>; <x>610 3:15</x>; <x>730 1:11</x>
3) <x>20 30:25-26</x>; <x>230 23:5</x>; <x>480 6:13</x>; <x>490 10:34</x>; <x>690 2:20</x>
4) <x>480 16:17</x>; <x>490 10:17</x>; <x>500 14:13-14</x>; <x>500 15:16</x>; <x>500 16:23-24</x>; <x>510 16:18</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktoś z was jest chory? — Niech zaprosi starszych Kościoła, niech pomodlą się nad nim, namaściwszy go olejem w imię Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy spośród was ktoś zachoruje, to niech sprowadzi starszych wspólnoty kościelnej, a oni niech się za niego pomodlą i namaszczą go oliwą w imię Pańskie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choruje ktoś wśród was? Niech wzywa prezbiterów Kościoła i niech się modlą nad nim, namaszczając go olejem w imię Pana!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як хтось між вами хворіє, хай покличе церковних пресвітерів і хай помоляться над ним, помазавши його оливою в ім'я Господнє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choruje ktoś pośród was? Niech przywoła do siebie starszych zboru, niech się przy nim pomodlą oraz w Imieniu Pana namaszczą go oliwą;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ktoś z was choruje? Powinien zawołać starszych zgromadzenia. Będą się modlić za niego i natrą go oliwą w imię Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choruje ktoś wśród was? Niech przywoła starszych zboru i niech się modlą nad nim, nacierając go oliwą w imię Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli ktoś choruje, niech wezwie starszych kościoła, aby się za niego modlili, namaszczając go olejem w imieniu Pana.